

# 日 本 ボ ス ト ン 会 会 報

発行所 日本ボストン会事務局

## 会長就任ご挨拶

### 会長 法眼 健作

私はボストン総領事として1989年1月から1991年11月までボストンに在勤いたしました。マサチューセッツ州知事はマイケル・デュカキスで、前年の大統領選挙でブッシュ(父親)と闘った全米的政治家でした。市長さんは全くのローカルなニューイングランド一本の人で、私の前任の丹波さん(後のロシア大使)から、「法眼、あの市長には困っている。新任総領事の表敬訪問に応じないのだ。ニューイングランドの田舎の人とは言え困ったものだ」と言われました。そうは言っても、やはり表敬訪問の申し入れはせざるを得ません。そうしたら2週間も経たないうちに「どうぞ」と言う返事がきました。秘書のアメリカ人が驚いて「こんなことは始めてです」と言うのです。市長の所に行くと、とても気さくな良い人なのですが、どうも様子がおかしい。何か「納得がいかない」と言う顔をしています。私はピンと来て「市長さん、あなたは私の名前 Ken Hogen を見てアイルランド人と思ったのでしょうか」と言うと、市長はやっと笑顔になって「Yes」と言う。要するに、市長と同じアイルランド系の米国人が日本の名誉総領事になったと勘違いをした訳です。「残念でしたね。市長さん、こいつに会っておけば南ボストンあたりから50票ばかり入ると思ったのでしょうか」と言うと大笑いになり、その後は特に仲良しになりました。

当時のボストンには、NEC がボックスポローで大きな工場を展開していました。因みに5年前に私が外務省を退官しました後、NEC の顧問を1年程前まで勤めていましたが、これも何かの御縁でしょう。また、ボストン総領事の大きな仕事のひとつは、ハーバード、MIT を始めとする大学の先生方と

親しくなることですが、今でもジョーゼフ・ナイ、MIT のディック・サムエルズ、スザンヌ・バーガーの諸教授とのお付き合いがあり、昨年より勤めております明治大学の生活の上でも役立っております。これも御縁と考えております。



ボストンはアメリカ有数の名門都市であります。私はボストンからホノルル総領事として転勤いたしました。ご承知のとおりハワイに最初米本土からやってきたのは主としてボストンを中心とするニューイングランドの人々でした。ジョン・万次郎を救ったホイットフィールド船長もニューポートの人です。「今度の総領事はボストンから来た」ということで日系人の皆様や、アメリカ人からも親切にされました。

現在、日本の若者は内向きになっていて、アメリカへの留学生はかつての半分近くに減っていると聞きます。私どもの頭の中には「外国の大学に留学したい。その中でもアメリカ、特にボストンあたりの大学に行きたい。」という気持ちがありました。あのように素晴らしいニューイングランドの良さを日本の若者に分って欲しい。日本ボストン会が少しでも力になればと願っております。今後ともよろしく願いたします。

### 2011年日本ボストン会イベント

\*音楽の会： 3月13日(日)  
\*ハイキングの会・山の会： 3月27日(日)  
\*お花見の会(千鳥が淵)： 4月 3日(日)

\*親睦ゴルフの会： 4月28日(木)  
\*美術と歴史の会： 5月21日(土)  
\*総会・懇親会： 11月18日(金)予定

## 日本ボストン会総会・懇親会

2010年11月19日(金)開催、於 NEC 三田ハウス芝クラブ

日本ボストン会の第18年度の総会は昨年11月19日午後6時30分より NEC のご好意により、同社の三田ハウス芝クラブにおいて開催されました。今年の総会では会長の交代と次々期会長候補の選任をお諮りする場となりました。お陰様で会員・ゲストを交えて47名のご参加を戴き、ボストン大好きな方々に幅広く懇親の場を提供する機会になりました。この機会に関係された方々に御礼を申し上げます。(幹事会記録参照)：



写真欠席：井口武夫

茂木賢三郎

山崎夫人

林泰紀  
近藤宣之

當間夫人

水野賀弥乃

柴山哲治  
土居陽夫

関夫人

侯野夫人

藤盛夫人

笹口玲

篠崎史朗

吉野夫人

篠崎史朗

柴山夫人

酒卷則子

法眼健作

関直彦

山口静一

鶴正登

ジャメンツ・登三子

藤盛紀明

山崎恒

吉野耕一

酒井一郎

三好夫人

佐々木浩二

吉田博

中埜紀子

法眼夫人

桜井武雄

今脇順子

法眼夫人

長島雅則

井上恵美子

鶴夫人

三好彰

土居夫人

鶴夫人

笠原慶昌

酒井夫人

鶴夫人

朝熊滋之

生田英機

小野途子

滝沢典之

生田英機

小野途子

木村義尚

侯野善彦

侯野善彦

(敬称略)

### 日本ボストン会観桜会

恒例のお花見の会の要領をお知らせします。今年も夕方の桜を楽しみたいと思います。知人をお誘いの上ご参加下さい。開催は4月3日(日)を予定し、申込締め切りを3月28日(月)にします。

\*開催日時： 4月3日(日)午後5時30分。

\*集合場所： 千鳥が淵、三井アーバンマンション前、(地下鉄「九段下駅」下車2番出口から徒歩約10分)。

\*散策ルート： 千鳥が淵→靖国神社→武道館付近、自由散策(約1時間)。

\*懇親会： 九段会館(午後6:30~8:30)、千代田区九段南1-6-5

電話 03-3261-5521

\*懇親会費： お一人6,000円。会費は事前送金でお願いします。当日払いは釣銭不要でお願いします。

\*費用払い込み先：

\*申し込み先： 幹事 生田英機

## 伝統芸能の会、歌舞伎観劇「仮名手本忠臣蔵」

2010年12月25日(土曜日)於国立劇場

日本ボストン会茂木賢三郎顧問(元日本ボストン会会長、日本芸術文化振興会理事長)の御厚意により、昨年12月25日に国立劇場にて「伝統芸能の会」の歌舞伎観劇「仮名手本忠臣蔵」(出演:松本幸四郎、市川染五郎、中村福助 他)および舞台裏見学が行われました。

赤穂浪士の討ち入りを題材にしているこの作品は、初演以来上演すれば必ず大入りになると言われ、江戸時代の漢方の妙薬に譬えられて「芝居の独参湯(どくじんとう)」と呼ばれた人気狂言です。主演の松本孝四郎が、定評のある大星由良之助に加え、初役となる高師直の二役を演じました。

当日は35名の会員の皆様に参加いただき、楽しいひと時を過ごすことができました。茂木顧問お世話になり、ありがとうございました。(幹事 吉野静子、滝沢典之)



写真欠席 篠崎史朗

光藤昭男

関 尚子

小野田富子

光藤京子

土居嘉子

酒井一郎

今脇順子

中笠紀子

吉野耕一

土居陽夫

朝熊春子

吉野耕一

中笠岩男

朝熊滋之

関 直彦

朝熊滋之

菊池崇子

関 直彦

菊池徹

吉野静子

関 直彦

島田充子

三好美智子

棚橋征一

今脇資郎

酒井典子

侯野善彦

藤盛紀明

藤盛富美子

侯野善彦

辻 篤子

鶴 経子

鶴 正登

柴柳美佐

小野途子

三好彰

滝沢典之

小野途子

三好彰

(敬称略)

### 「弘法山ハイキングの会」のご案内

開催日時: 2011年3月27日(日曜日) 午前9時30分集合(時間厳守)

集合場所: 小田急線鶴巻温泉駅北口改札口、解散場所: 小田急線秦野駅(チラシ参照)

幹事連絡先: 幸野真士

英文新刊図書の紹介: *Takeo Iguchi* "Demystifying Pearl Harbor"

日本ボストン協会会長の井口武夫顧問が長年調査された結果を2008年、「開戦神話・対米通告はなぜ遅れたか」(中央公論新社刊)として太平洋戦争勃発時の対米通告の内容と遅れた事情について上梓されました(2008年9月29日付会報第32号11頁参照)。今般、国際文化会館により英文にて出版され、その発行にあたり、著者が要旨を"The Asahi Shimbun"に寄稿、掲載(Friday, November 12, 2010, 22頁)されました。(俣野記)

POINT OF VIEW / *Takeo Iguchi*

## Separating facts from fiction about Pearl Harbor

Special to The Asahi Shimbun

Japanese diplomacy leading up to the Pacific War in World War II has remained in a shroud of mystery. The aim of my book "Demystifying Pearl Harbor" is to re-examine the historical process and rectify biased but widespread views by digging into neglected facts from primary documents and testimonies that escaped close attention. I hope it will contribute to the sharing of historical perceptions and mutual understandings by the international community.

1) Some Japanese, while admitting the Japan-China War was a war of aggression by Japan, maintain that Japan had no choice but to go to war against Britain and the United States for its own survival and self-defense because it was driven into a corner by economic sanctions. But such a view is partial and not fully endorsed by corroborative evidence or facts.

On the other hand, the ruling of the International Military Tribunal for the Far East that Japanese leaders conspired to conquer Asia is incorrect. Also there is another wrong argument based on the fictitious view that U.S. President Franklin Roosevelt intentionally sacrificed the U.S. Pacific fleet, knowing that a Japanese fleet was approaching Hawaii, in an attempt to infuriate U.S. public opinion and pave the way for the United States to join the fight against Germany in the European theater of World War II.

2) The assertion that the United States is responsible for provoking Japan to go to war by presenting the Hull note, which included proposals unacceptable to Japan, just before Japan-U.S. negotiations were about to reach a compromise solution, seems also one-sided. This assertion is based on the assumption that Japan would have automatically accepted a tentative solution concerning the easing of an oil embargo at the final stage of negotiations.

But it overlooks the fact that the maximum amount of oil to be allowed by the United States and Britain was far below Japan's demand, and it was more likely that such a meager amount of oil could not have satisfied Japan's military quest to secure rich oil fields in Dutch East Indies.

3) Another misunderstood view in Japan is that the attack on Pearl Harbor was not treacherous but fully justified, if a blunder was not made by Japanese Embassy officials whose mishandling caused a delay in delivering the final note to the United States.

This view hides the fact that the military, which was intent on making a surprise attack, resisted advance notification, and that the army chiefs of staff pulled the strings behind the scenes to delay the wiring of notification. This book also reveals that

the Imperial Japanese Army seized and decoded a personal telegram sent by President Roosevelt to Emperor Hirohito on the eve of the surprise attacks in Hawaii and British Malaya. As a result, Foreign Ministry officials were forced to make last-minute hand-written amendments to the concluding part of the Final Memorandum. Due to such unexpected developments, transmission of the notification to the embassy in Washington was further delayed.

4) Japan's final notification to the United States did not meet requirements of international law for an ultimatum.

Analogous to the case of entering the Russo-Japanese War and World War I, the Foreign Ministry's draft of the Final Memorandum spelled out Japan's intention to use force if necessary in the concluding part. But the military demanded its deletion to conceal the intention to go to war and changed the notification to simply inform the breaking off of Japan-U.S. negotiations.

The original draft written by the Foreign Ministry read: "... we hereby solemnly notify you ... that the government of the United States shall bear responsibility for any and all consequences that may arise in the future." The expression "any and all consequences" implies war.

But this passage was deleted and the final document ended with the following wordings: "The Japanese Government regrets to have to notify hereby the American Government that ... it cannot but consider that it is impossible to reach an agreement through further negotiations."

According to Foreign Ministry records, the ministry warned that if Japan resorts to military action without giving advance notice to break diplomatic ties and enter into hostilities, it would violate international law. It illustrates a tragic situation in Japan whereby diplomacy was sacrificed for the military's strategic top priority of ensuring the success of a surprise attack.

5) Despite the fact that a meeting of the Imperial Headquarters-Government Liaison Conference made a decision to transmit the Final Memorandum to the United States at 4 a.m. on Dec. 7, 1941 (2 p.m. on Dec. 6 in Washington time), the transmission of the final part of the Memorandum was delayed by 12 hours until 4 p.m. the same day. Before I solved the puzzle, the reason for the 12-hour delay had never been fully clarified due to inconsistent excuses and cover-ups made by those suspected of shady operations.

Postwar testimonies given by those officials repeatedly changed position. In a statement to the prosecution before the Tokyo military tribunal, Foreign Minister Shigenori Togo said the transmission was delayed because "revising the text of the telegram took time."

However, at the trial, the ministry officials contradicted Togo's statement and explained that it withheld the concluding part for more than 12 hours to safeguard the secrecy.

A document the ministry wrote during the war some months before the Far Eastern Military Tribunal did not cite the safeguard of secrecy nor the possibility of deciphering. It only stated that there was a need to send telegrams with one-hour intervals to avoid an excessive flow of cables so as to not jeopardize the embassy's decoding process arouse undue suspicions by the American monitors.

However, three correction cables were equally delayed, and the corrigenda cables, which required urgent disposal, had little to do with safeguarding of cable contents.

It was an afterthought of the ministry, which learned during the tribunal that diplomatic telegrams had been decoded. So they used such a false excuse to protect themselves and also sheltered the military's secret operation.

6) The Japanese Embassy in Washington had waited for the arrival of the telegram until 3:30 a.m. on the eve of the outbreak of the war. However, since the concluding 14th part of the Memorandum and the correction cables were not designated as "extremely urgent," they were not delivered during the midnight or pre-dawn hours.

Furthermore, the Foreign Ministry had originally marked as "extremely urgent" its telegram instructing the delivery of the Final Memorandum at 1 p.m., Dec. 7, Washington time (3 a.m., Dec. 8, Japan time), but it was tampered with and downgraded to "urgent."

As a result, instead of delivering it at midnight or dawn, a telegraph company in Washington withheld it until the following morning. The embassy code-officers, who had waited until dawn but returned home for some rest, found many telegrams when they went back later in the morning and then started decoding it. It also took time to clean-type the corrected Memorandum. When the Japanese ambassador handed it to U.S. Secretary of State Cordell Hull one hour later than the instructed delivery-time, Pearl Harbor had been raided.

7) Morio Tomura, a communications officer at the Imperial Japanese Army's staff headquarters, oversaw censorship at the Tokyo telegraph office just before the Pearl Harbor attack. He delayed the transmission of telegrams to and from foreign countries for 10 to 15 hours.

Tomura is suspected of conspiring with Ryuzo Sejima, a staff officer who drafted the order for attacking the Anglo-American forces in Southeast Asia, to delay the transmission of the final notification to the United States by withholding President Roosevelt's

personal message to the emperor for 10 hours.

In parallel with the withholding of transmitting the concluding part of the Final Memo, the U.S. president's urgent message to the emperor was secretly decoded by the army's intelligence communication group. It is strongly suspected that, by decoding the president's message, Sejima, who was a protege of Prime Minister Hideki Tojo and Hajime Sugiyama, chief of the Army General Staff, had found a perfect excuse to further delay the transmission of the final notification by necessitating its modification to take into account Roosevelt's appeal to the emperor. The Foreign Ministry fell into the army trap.

Sejima and Tomura successfully maneuvered to delay the notification to guarantee the success of the army's surprise attack at Kota Bharu beachhead, which was planned an hour and a half before the Pearl Harbor raid.

8) Another important revelation is that Japan went into war against Britain without giving any diplomatic notification. Foreign Ministry documents made one month before the war clearly stated such military action would be a violation of international treaties and undermine Japan's international credibility.

However, in his memoir, Foreign Minister Togo asserted that since Britain was a U.S. ally and the notification given to the United States for breaking off negotiations with Japan served as a notice to Britain as well, there was no need to make a separate demarche.

But actually, a formal alliance between the United States and Britain was not yet concluded at the time due to resistance by U.S. Congress. Britain had not been informed of Japan-U.S. negotiations until late November, and it was never a party to such negotiations. Therefore, Togo's assertion is completely false. It is an absurd argument that is tantamount to placing Britain's world position as a U.S. protectorate or colony in terms of international law.

9) Japanese government and academic circles should reflect more deeply over a past neglectful attitude to overlook mistakes and distortions found in a number of posthumous writings by key persons involved in diplomatic and military dramas leading to the surprise attacks in Pearl Harbor and in Malaya.

Their errors could be rectified by the discovery and revelations of new facts and evidence, which are considered reliable and convincing enough to offer a useful guide in providing missing links to close historical gaps and resolve some leftover enigmas that hanged over our post-war research in Japan.

*Takeo Iguchi is professor emeritus at Shobi University and a former ambassador to New Zealand.*

## ハイキングの会(目黒駅周辺散策)

幹事 鶴 正登

2010年10月3日(日)朝10時、参加者10名で目黒駅出発。参加者(敬称略・アイウエオ順): 幸野、酒井、関夫妻、鶴夫妻、長島、三好、吉野夫妻。

徒歩10分で「国立科学博物館附属自然教育園」に到着。同園は4~500年前に中世の豪族の館であったそうです。その後、高松藩主松平頼重の下屋敷(江戸時代)、陸海軍の火薬庫(明治時代)、白金御料地(大正時代)と歴史を重ね、昭和24年に全域が天然記念物および史跡に指定され、その稀に見る豊かな自然が一般に公開されるようになりました。

総面積6万坪の中で武蔵野を代表する四季おりおりの植物をそれぞれの生育に適した場所で観察でき、併せて滅び行く種の保存も行われています。1時間強をかけてゆっくりと歩き、さまざまな花・草・木の観察をしました。釣舟草(ツリフネソウ)という可愛らしいピンクの花がありました。帆掛け船を吊り下げたような形をしています。三好さんが「英語名は touch-me-not と言うんだよ」と教えてくれました。触れると落ち易い花だそうです。あとで花言葉を調べたら、「期待」、「詩的な愛」などと並んで、「私に触れないでください」とありました。

また同園では第1・第3日曜日に「日曜観察会」が開催されており、偶々この日の対照は「女郎蜘蛛」でした。確かに園内の随所に多くの蜘蛛が巣を張っていました。それにしても「女郎」とは本人達にとって甚だ不本意であろうと思って調べたところ、古人が身分の高い女官を表わす「上臈」と名付けたという説もあるそうです。

続いて訪れたのは隣にある「東京都庭園美術館」(旧朝香邸)。「世界の香水瓶」を展示している美術館には入らず、お茶室や池を配した日本庭園、洋館と芝生の西洋式庭園を散策。

その後、約30分をかけて恵比寿ガーデンプレイスへ移動。まず「エビスビール記念館」へ入館。エビスビールの歴史を示すギャラリー、レアグッズ満載のショップを通り、各種ビールの試飲ができるテイastingは素通りしてよいよ昼食会場の「エビスピアステーション」へ。ここから水野さんが加わって11人。まずは期間限定のエビス生ビールで乾杯!その後各種ビールを飲みながらソーセージ、根菜サラダ、フライドポテト、ジンギスカン鍋、オムライスなどをワイワイ言いながらたべました。心配された雨にも降られず午後2時頃解散しました。

## 紅葉狩りの会(12月4日)

2010年紅葉狩りは快晴の中、15名参加(ハーバード大から1名)で和気藹々で行われました。

参加者は午前8時前後から東京駅前の丸ビル前に集まり、8時半に手配されたバスに乗車・出発、往復東京湾アクアライン経由で、海ほたるに寄りました。海ほたるでは往きは青空の中の富士山、帰りは夕焼けの富士を見ることが出来、皆さん写真撮影に熱中しました。

養老溪谷の「栗又の滝」は絶景で記念写真撮影。紅葉は前日の嵐のような風雨で少し散っているところもありましたが、日の光に輝く紅葉は輝いていました。

溪谷の散策後、バスが迎えにきて秘湯の宿「滝見苑」へ。まつたけご飯・猪鍋・地元自然薯などで、ビールでは不足し皆さん千葉の冷酒を楽しみました。ランチ後秘湯へ。温度も快適・清潔な温泉で、露天風呂の紅葉は最高でした。

養老溪谷を後にして鴨川へ。海鮮物販売店に寄り皆さん大いに買い物を楽しみました。土居さんのご提案により鴨川港に寄り写真撮影。房総外房の海を満喫しました。

今回の旅は紅葉・滝・溪谷・せせらぎ・海・富士、マツタケ・猪・地酒・干物と山川海と食を満喫しました。

予定通り夕方6時東京駅前で解散。最初に集められた会費1万円の中から最後はバス・チャーターの経費も精算後、参加者に返金もいただきました。

バスの運転手も大変良い方でした。終日、お世話された藤盛ご夫妻・水野幹事の気配りがあり、楽しい一日を過ごすことができました。ありがとうございました。(記録 俣野善彦)



## フェノロサ、ビゲロウと三井寺法明院(VIII)

山口 静一

## 【32】メアリの喜びと悲しみ

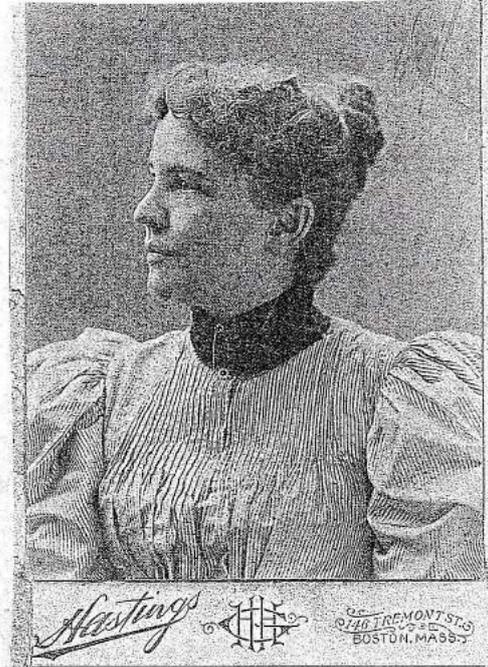
メアリは毎日丹念に日記を付けていました。また何通かの手紙が残っていますので、夫妻の日本での生活はかなり詳しく跡付けできます。

東京でメアリが最も感激したのは、ラフカイルデオ・ハーンとの出会いでした。文学少女時代から尊敬していたハーンとの交渉は、日記や往復書簡に感動的に綴られています。又、親しく付き合った同国人女性に、のちに同志社女学校勤務60年のミス・デントン、(Mary Denton, 1857-1947)、また彼女との縁で知り合った宣教師バートレットの夫人ファニー(Mrs. Fanny Bartlet, 1873-?)がいます。ファニーは新島襄の依頼で同志社の教員となったゴードン牧師(Lafayette Gordon)の娘です。

しかしメアリには日記にも書けなかった悲しみがありません。東京セントポール男子校(現立教大学)・聖マーガレット女学校(現立教女学院)の各校長だったガーディナー夫妻(Mr. & Mrs. James McDonald Gardiner)は、以前からフェノロサと親しかった宣教師夫妻でした。ある日麹町の自宅にガーディナー夫人の招待会があり、東京在留英米人の夫人たちが集まったことがありました。そこへフェノロサ夫人メアリも招かれましたが、来入したメアリを見るなり、ひとりの英国外交官夫人は「ツンと顔をそむけ、穢らわしいものから避けるようにスカートの端をつまんで退場してしまいました。他の夫人たちも其々言訳をつくらって全員退席、部屋にはフェノロサ夫人だけが残った。」この村八分のような仕打ちは、当時12歳だったガーディナーの長女ハスノハナにとって、生涯忘れられない大事件でした。

以後牧師夫妻は、同国人の誰からも招かれることのないフェノロサ夫妻をしばしば招待して歓談したと、ハスノハナは回想していますが、父親の異なる二人の子供を持ち、しかも三度目の結婚相手が直属の上司だったというメアリは、在留英米人の女性たちにとってまさに響響の的でした。メアリを快く受け入れたのは主として教会関係者だけだったようです。

## 【33】巡回講師の生活



メアリ夫人(法明院蔵)

夫妻が帰国の途に就いたのは1900(明治33)年8月。翌年夏4ヶ月ほど訪日して研究成果をまとめ、以後晩年の7年間、毎年米国東部から中西部の諸都市を歴訪し、自薦他薦の講演会・夏期学校講師として生計を立てます。おりから高まっていた日本への関心に乗って、この計画は間違っていないでした。

とくにデトロイトの蒐集家フリーア(Charles Lang Freer, 1856-1919)の知己を得てから、生活は目立って好転したようです。彼はフェノロサ所蔵品を高価に買い上げ、また自らの蒐集にフェノロサを選定顧問としたからでした。現在ワシントンのフリーア・ギャラリーと、隣接するサックラー美術館にはフェノロサの旧蔵品に加え、フェノロサの鑑定で購入した淋派や北斎肉筆の優品が所蔵され、MFAと肩を並べる東洋美術の宝庫になっています。

1902(明治35)年にはメアリの実家のあったモービル市の郊外にマイホームを建てたほどでした。1903(明治36)年にはルーズベルト大統領の招待を受けてホワイトハウスで講演し、日本の国際的立場を擁護しています。この年の秋、コロンビア大学で中国語・中国文学の講演を連続聴講した記録が残っています。旺盛な知識欲は衰えていません。

フェノロサ、ピゲロウと三井寺法明院(VIII)続き

日露戦争勃発後は講演依頼が激増し、特にニューヨークでは1906(明治39)年11月から婦人講座毎木曜日20回連続講演、翌年2月中商会主催毎週火曜日12回連続講演が開催されています。後者の演題は“Epochs of Chinese and Japanese Art”。この頃のフェノロサはライフワーク「東洋美術史」の構想に熱中していましたが、この講演はその試論だったのでしょう。のちにメアリが編纂した遺著『東亜美術史綱』の骨格を形成するものでした。

蛇足ですが、フェノロサにとってもう一つの楽しみはメアリの小説執筆に助言することでした。1906(明治39)年出版の3冊目の小説“Dragon Painter”は日本の画家を主人公にしたもので、のちに早川雪舟主演で映画化されるほどの人気を博しています。

【34】フェノロサ、ロンドンで急死

1908(明治41)年5月、ニューヨーク山中商会画廊開催『浮世絵肉筆版画展』目録の執筆を終えたフェノロサは「ヨーロッパ美術研修旅行クラス」の解説者としてヨーロッパ各地の美術館を歴訪します。妻メアリと、4年前にレドヤードの死去以来母の許に戻っていたアーウィン(16才)が同行しました。

無事日程を終え、フェノロサは8月下旬ライン下りを楽しんでケルンへ、9月初め大英博物館で環太平洋文化圏に関する資料を調査するため一家でロンドンのホテルに宿泊していましたが9月21日、突然、急激な心臓発作に襲われて急逝しました。メアリは後に手記に記しています。

・・・明日はリヴァプールからアメリカ行きの汽船に乗ろうとしていた時だったのです。当時イギリスに親しい友人はいませんでした。この突然の不幸に見舞われた時、私はどうしてよいやら何を考えてよいやら分かりませんでした。十何歳かになった娘と一緒に居ませんでしたら、どうして生きて行かれたことでありましょう。夫は英国国教会の葬儀によりハイゲート墓地に埋葬されました。数日後、娘と私は帰国しました。

病床でフェノロサは、携行した『オクスフォード詩集』の中から好きなロゼッティの詩“Blessed Damozel”をアーウィンに読んでもらっている時、二度目の発作に襲われ、「メアリ」と一言叫んだのが最後だったとも、記しています。享年55歳でした。

この手記は、続けて遺骨を三井寺に移葬した事情、夫の仏教研究が決してキリスト教に背を向けるものではなかったという弁解、遺著出版に至る経緯、のちにハイゲート墓地に建てた記念碑のことなどを綿々と書き綴ったもので、1940(昭和15)年75歳になったメアリが雑誌『ライフ』編集部に書き送った書信です。折から険悪な様相を呈し始めた日米間の政治的情勢に伴う米国民の反日感情から、亡き夫を少しでも誤解の圏外に引き出したいという気持ちにあふれています。結局『ライフ』はこの手紙を取り上げなかったようで、彼女はその写しに、フェノロサが三井寺に葬られることを望んだ理由を明らかにする手紙を添えて、今度はボストン美術館長宛に送りました。この2通が、現在MFAアーカイブスに残っています。

【35】フェノロサの訃報

埋葬後メアリは、取り敢えず夫の死をニューヨークの新聞社と、マサチューセッツ州ケンブリッジに住む前夫人リジーに電報で伝えます。リジーからの連絡で故郷セーラムの夕刊紙に訃報が載ったのはその翌日、フェノロサの死から5日経った9月26日でした。

翌27日、東京朝日新聞ニューヨーク特派員から電報「フェノロサ博士逝去、わが国に縁深きフェノロサ博士は此の程倫敦の客舎にて死去せし由留守宅に通知ありたり」が同紙に掲載され、その後故人の友人知己による追悼談が相次いで日本のジャーナリズムを賑わすことになりました。因みにフェノロサは学位としての博士号を取得したことはありません。「学識豊かな人物」としての敬称です。

各種新聞に掲載された十指に余る追悼文は、それぞれ興味深いフェノロサ生前の逸話を伝えています。井上哲次郎談話に始まる雑誌『太陽』(同年11月)の特集記事「日本美術界の恩人故フェノロサ君」がもっともまとまっているようです。

(次号に続く)

(埼玉大学名誉教授、前名古屋ボストン美術館長)

名古屋ボストン美術館(4F ボストンギャラリー) 展覧会の予定  
“ジム・ダイン”ー主題と変奏：版画製作の半世紀、2011年4月23日～8月28日

## ボストン日本協会 グリーリ 理事長の来日

会報第 36 号で昨年春にボストン日本協会のグリーリ 理事長夫妻が来日し、米国の作家 James Bradley 氏の講演を支援したことをお伝えしましたが、昨年秋には同理事長が単独で再来日されました (10 月 20 日~30 日)。今回も精力的に様々なプログラムに参加されましたが、筆者も参加した下記 3 件のイベントを簡単にご報告いたします。

10 月 26 日、日本橋にあるオンワード・ギャラリーが NYC に在る Viridian Gallery の作品を紹介する運びとなり、26 日にオープニング・レセプションが行われました。展示された作品の中に、Harvard 大学の著名な科学者で、1980 年に化学分野 (DNA の研究) のノーベル賞を受賞された Wally Gilbert 博士の作品が含まれていました。(コンピュータグラフィックスを用いた美しい幾何学模様の画像) グリーリ 理事長の永年の友人だそうです。

10 月 27 日、有楽町にある日本外国特派員協会において、「Another Letter from Iwo-Jima」と題する記者会見があり、グリーリ 理事長が全体のモデレータを務めました。これは、硫黄島で戦死した日本兵 (武川松治) が身に付けていた女兒の写真と絵を、米国へもち帰った米兵 Franklin Hobbs (MA 州 Brookline 在住) が 60 数年を経て日本の遺族を見つ

け出して、遺品を返却したという話で、一昨年、「An Iwo-Jima Relic Binds Generations」という題名で New York Times の記事でも紹介されました。当日は、武川氏の長女のちえさんと Hobbs 氏がそれぞれの思い出を語り、メディアや一般参加者からの質問に答えました。

10 月 28 日、1979 年に刊行された「Japan As Number One」は一世を風靡しましたが、この著者で国際的に高名な Ezra Vogel 教授 (現在、Harvard 大学の名誉教授) が 80 歳を迎えたことを祝い、また、その後 30 年を経た日本が置かれている現況を考察する機会として、国際文化会館で「再考: ジャパン アズ ナンバーワン」と題するシンポジウムが開催されました。当日は同会館の明石康 理事長の主催者挨拶、中曽根元首相の祝辞につづき、Vogel 教授から問題提起がなされ、この後、「文化と社会変容」、「ビジネス」、「経済」および「政治と政府」の 4 セッションにおいて、日米から選ばれた識者が意見表明・質疑を行いました。グリーリ 理事長は最初のセッションにおいて、日本育ちの体験や親交のあった音楽家、武満徹にまつわるエピソードなどを紹介しました。

(棚橋 征一記)



武川ちえさん

Franklin Hobbs 氏

Grilli 理事長

美術の会

Louis Comfort Tiffany

(1848-1933)

Musee du Luxembourg, FRANCE

2010年1月5日、パリ

Luxembourg 公園を散策、1月にしては暖かい。真っ青に晴れ渡った空の下ジョギングを楽しむ人、ベンチに座り本を読む人も見られる。広々とした幾何学的フランス式庭園と木々を自然のままに配置されたイギリス式庭園は、パリで最も美しい庭園とされ市民の憩いの場となっている。葉の落ちたマロニエの木々の間から沢山の彫刻(マリー・ド・メディシス、ジョルジュサンド、ポウドレール、ヴェルレーヌ、他ギリシャ、ローマの神々)が見える。又パリにある二つの内の一つ“自由の女神像”も目に入った。

庭園の近くにある Luxembourg 美術館では質の高い企画展が年2回開かれる。この度、幸に“Louis Comfort Tiffany 企画展”(9/16-1/17 2010)を鑑賞することが出来た。

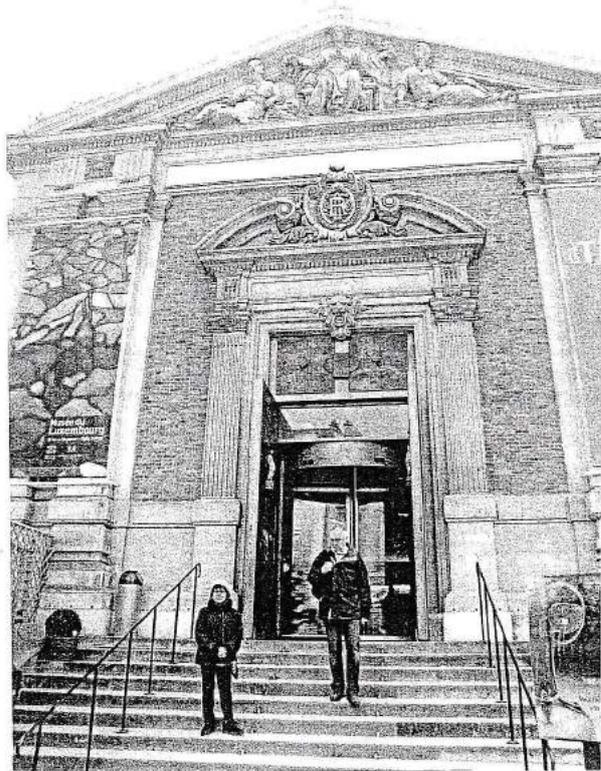
Tiffany 商会の創始者 Charles Lewis Tiffany (1812-1902)の息子 Louis は、家業には興味を示さず1895年頃にイギリスで起こった国際的美術運動アールヌーボーに魅せられて行った。Louis の作品アールヌーボーの Tiffany Lamp は世界コレクター達の熱狂的人気を博した。ステンドグラス製作、そのたまったガラスの再利用のため作られた Tiffany Lamp のそれらの殆どに植物の名前がつけられている。

今回、展示されていた“Woodbine table lamp”(1900-アメリカン)は目の覚めるような緑の濃淡の動きある曲線が、明かりが燈されたとき、どんなにかエレガントであろうと想像する。

酒井 典子



Woodbine table lamp-1900



Musee du Luxembourg

(元は17世紀にマリー・ド・メディシスの建てた宮殿の一部、後にライブラリーになる。現在、美術館)



リュクサンブル公園の「自由の女神像」、パリの「自由の女神」より一回り小さく、ニューヨークの彫像の準備のため作られた。1906年に設置された。

美術の会・歴史を飲もう会

## 国立西洋美術館の見学

このところ美術の会と歴史の会は共同で活動している。今回は世界遺産への登録を目指している国立西洋美術館の建物(本館)の見学を行った。歴史的な建造物である美術館の見学というわけである。快晴の2010年11月6日に17人の会員が参加した。

西洋美術館の本館はフランス人のル・コルビジエ(1887-1965)が設計し、彼の弟子である前川國男・坂倉準三・古坂隆正が実地設計を行った。施工したのは清水建設であり、竣工は1959年3月であった。2007年に国の重要文化財に指定されている。

ル・コルビジエは فرانク・ロイド・ライト(1867-1959、旧帝国ホテルなど日本にも作品あり)とともに「近代建築の三大巨匠」として知られている。フランス政府が中心になり、世界各地にあるル・コルビジエの建造物を纏めて世界遺産に登録すべく申請作業が進められている。

西洋の建築は伝統的に石積みレンガ積みによっているが、ル・コルビジエは厚板(スラブ)、柱、階段を主要要素とするドミノシステムを考案したことで知られており、この考えが西洋美術館にも活かされている。館内に林立する大きな柱、手すりの無い階段が先ず目につく。また自然光のもとでの芸術品の鑑賞を意図した三角窓や天井の工夫もあって建物そのものが芸術である。しかし多くの人が入り出して鑑賞するには安全性や天候の変化などの観点から現実的な配慮も必要となり、現時点では手すりの無い階段は使われておらず、人工光が採り入れられている。

建築がご専門の藤盛紀明副会長からル・コルビジエの提案である柱で建物を支える構造は耐震性に問題があるとお話があった。そのため1998年に建物の地下に免震装置を装備して建物を地盤から絶縁する免震レトロフィット工事が行われたが、藤盛さんがこの工事にかかわられたとのことで免震のメカニズムを分かり易く解説して下さった。この免震装置によって建物だけでなく、見学者の生命と芸術作品が地震から守られるようになり安心して美術鑑賞を楽しめるようになっている。本館ばかりでなく前庭の彫刻にも免震台が設置されているが、このような免震装置は日本が世界に誇る技術であり、今では世界各地で採用されているとのことであり誇らしい気分になった。

ところでル・コルビジエの設計した建物がハーバード大学にある、それは博物館群のビルに隣接している Carpenter Center である。北米では唯一のル・コルビジエの作品であるが竣工は1963年なので国立西洋美術館の弟分にあたる。なつかしく思い出される会員もおられることであろう。

建物の見学を終えるとちょうど昼食の時間になった。館内のレストラン「すいれん」を予約すると大人数なので仕込みの関係で事前に食事を選んでおくように依頼された。それで参加者に伺ったところご夫婦で参加された方々はいずれも肉料理と魚料理を一つずつ希望された。ご夫婦仲の良さというべきか、それとも奥様方の献立のご苦労を垣間見たというべきか、どちらかは決めかねた。

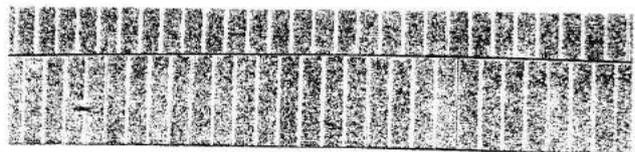
食事の中の会話の中心は建物見学の途中で見かけた絵、彫刻のことであった。都合のつく方で食後に絵と彫刻を見学することは予定外であったが実は想定内のことだった、はからずも全員が参加された。

ロダン作カレーの市民像、宗教画や女性の肖像画(自画像)を見て、本美術館の母体となっている松方コレクションを代表する印象派の絵画をルノアールとモネを中心に鑑賞した。

なお日本ボストン会で2006年10月に本美術館の常設展を鑑賞したが、その後大幅な展示替えがあったし、また新たに購入された作品もあってすっかり様変わりしていた。参加者から興味深い質問が相次いで出されたこともあって予定の時間を倍以上も超過してしまったのが反省点となった。

参加者(敬称略 アイウエオ順):幸野、酒井夫妻、関夫妻、土居夫妻、藤崎、藤盛夫妻、前田夫人、俣野夫妻、三好夫妻、吉野夫妻、17人。

担当幹事 三好 彰・美智子



(写真は土居陽夫副会長の御好意による)

## 音楽の会

## 初のジャズ・コンサート

音楽の会の初めての試みとして、1月23日の日曜日に関幹事宅においてジャズ・コンサートを開催。演奏して下さったのは、1970年代の終わり頃にボストンの名門、パークリー音楽院で研鑽を積んで、その後、アメリカや日本で演奏活動を続けているピアニストで作曲家のヒロ高田さんと、ベースの河原秀夫さん。燦し銀のような演奏で、旧き良き時代のアメリカを彷彿とさせる曲、懐かしい曲が30余人の聴衆を魅了しました。感動的なテネシーワルツのアンコールで締めくくり。演奏の後は、アルコールありのティパーティーで歓談に花を咲かせました。

幹事 関 直彦・尚子

## 第5回定期ホーム・コンサート

いよいよ春です。音楽の会では、ボストンで修練を積んだ若手音楽家を中心に、ホーム・コンサートを年2回、定期的で開催することになっています。今回はオーボエ・ホルン・ピアノによる第5回のコンサートを下記のように開催します。楽しいプログラムを用意していますので、お誘い合せの上、ぜひお出かけ下さい。演奏の後は、ビュッフェ・スタイルの懇親会で歓談をお楽しみいただきます。

## 記

日時：3月13日(日)開場 2:30PM、開演 3:00

場所：大田区田園調布 4-11-6 関幹事宅

必要なら地図をFAXかeメールで送ります。

会費：¥5,500 (高校生以下¥4,500)

締切：3月9日

申込：関幹事宅まで

## 「一繕乃会」

「一繕乃会」では、身近なところで楽しく社会貢献しております。昨年12月には、土居様ご夫妻が Art Gate Program のアートオークションにご参加下さり美大生支援にご協力下さいました。次回は3月18日(金)午後6時半より丸の内にて開催されます。ご興味のある方は水野賀弥乃までご連絡下さい。Eメール：

## 美術と歴史の会

## 河鍋暁斎記念館見学会

数年来活動を共にしてきた「美術の会」と「歴史を飲もう会」を統合させて、「美術と歴史の会」として再スタートした。この最初の見学会を企画しました。

## 1. 見学先：河鍋暁斎記念館 (埼玉県蕨市)

河鍋暁斎(かわなべきょうさい 1831-1889)は幕末期から明治期に活躍した絵師。歌川国芳に浮世絵、ついで狩野派の大和絵を学んだが、流派に縛られることを嫌い独立して新境地を開いた。社会を諷刺した狂画や風刺画を描いたため投獄されたこともある。

2008年に京都国立博物館で開催された特別展は大盛況であった。欧米でも高い評価を得ている。

## 2. 最適な案内役

2007年5月に三井寺法明院を案内していただいた山口静一会員(元フェノロサ学会会長、埼玉大学名誉教授)は河鍋暁斎の研究家でもある。

今般再び案内役をお願いした。

なお、2009年12月5日に紅葉狩りの会で旧古河邸を見学したが、この設計者たる英国人建築家ジョサイア・コンドルは暁斎の弟子となり暁英の号を授かった。

参考文献：コンドル原著、山口静一訳『河鍋暁斎』(岩波文庫、2006年刊)

## 3. 見学案内

日時：2011年5月21日(土曜日)午前11時

現地集合

\*交通アクセス (JR 京浜東北線西川口駅下車

参考 東京駅から約25分)

①駅前10時17分発バスにて南町ポンプ場下車。

②駅前からタクシーで約5分程度。

\*記念館入場料：300円(各自負担)

\*昼食後に解散。

(場所等は未定、食事代は各自負担)

\*会場の都合で先着20名迄とします。予めご承知おき下さい。

\*申込先：

幹事：酒井一郎

三好彰

総会記録

日本ボストン会2010年度総会報告  
 日時：2010年11月19日(金)午後6時半～8時半  
 場所：NEC三田ハウス芝クラブ  
 議事：会長挨拶、会員紹介、活動報告、会計報告。  
 出席者：47名。  
 遠隔地参加者：京都・ジャメンツ登三子。  
 会員紹介：小野途子(鶴夫人)。  
 ゲスト紹介：朝熊滋之(滝沢典之)、芝山哲治夫妻(水野賀弥乃)、笹口玲(吉野夫人)、今脇順子(中埜紀子)。  
 XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX  
 総会は定刻に、近藤宣之副会長の司会で開会しました。  
 まず、鶴正登会長から、山村章前会長の後をうけて任期中の残された1年間に会員増加を図るため Harvard Club of Japan との交流を進めたこと、退任にあたり後任に法眼健作氏、次々期会長に長島雅則氏をお願いすることを報告され、法眼会長を紹介されました。  
 法眼新会長からは会員の親睦を深めたいとのご挨拶をいただき、乾杯は初代会長をお願いした吉野耕一顧問のご発声で、祝杯を上げ、懇親の場に移りました。  
 しばしの懇親と食事の後で、司会者から御出席の方々から一言ずつご挨拶をいただくことを求められました。  
 まず、会員として初参加の小野途子さんが、次にゲスト参加の方々が紹介され、後は出席者からお話し戴きました。  
 \*朝熊滋之氏。1990年代にニューヨークからボストンに赴任、以後海外各地に勤務したと自己紹介されました。  
 \*柴山哲治氏、現在、現役芸大生支援のチャリティ・オークションとして Art Gate Program を開催している旨報告され、支援を求められました。  
 \*笹口玲さん、ボストン留学中に吉野さんご一家にお世話になった旨自己紹介されました。仏教美術を専攻された。(注 現在、The Japan Times 論説委員一文芸担当)  
 \*茂木賢三郎顧問、今度、伝統芸能の同好会が発足、12月25日に国立劇場の歌舞伎を観劇されることになり、歓迎している旨のご挨拶を戴きました。(別項参照)  
 \*佐々木浩二顧問、MITは2011年に創立150周年を迎えるので、MITとの交流を深めたいと述べられました。  
 \*井口武夫顧問、太平洋戦争勃発時の開戦通知の遅れた事情を、外務省退官後に調査・研究を始め、2年前に「開戦神話・・・」に纏めて上梓したが、今度、其の英文版が発行されたことをお話し戴きました。(別項参照)  
 \*長島雅則氏、ボストンには1974-76年MITに留学、メディア・ラボ以前に勉強した。佐々木顧問のご推挙で次々期会長をお受けすることになった旨お話しされました。建築設計のCADを開発、このシステムはボストンの Big Dive や NEC 本社ビル project で採用された。  
 \*山口静一氏(元名古屋ボストン美術館館長)会報にフェノロサ、ピゲロウの話しを寄稿しているが、初めの頃はピゲロウの帰国後のことが判らなかった。会員の三好彰氏

懇親ゴルフ会のお知らせ

恒例の春季懇親ゴルフ会は次の予定で開催します。振るってご参加下さい。4組(16人)で予約しています。チラシ参照。  
 ①日時：4月28日(木)午前9:01アウトスタート。  
 ②場所：川崎国際生田緑地ゴルフ場。  
 ③プレー代：16,000円。チェックイン時に、現金でお払い下さい。  
 ④4,000円 パーティ代および賞品代として。  
 ⑤集合：午前8:45 アウトコース1番ティー近くに集合。  
 申込先：山崎恒  
 E-mail: \_\_\_\_\_

(前受)

から資料を頂き、ボストン名門の有力者であることが判明、研究が進められたと感謝の意を表明されました。  
 \*今脇順子さん、ご主人の留学(海洋学)について、1986-87にボストンに滞在した旨自己紹介されました。  
 \* 笠原慶昌氏、会員の関氏ご自宅でのホーム・コンサートで2回演奏の機会をいただいた旨報告されました。  
 \* 関直彦氏、音楽の会で演奏された生田英機氏の令嬢、歌子・恵子さんは今年帰国され、12月22日に大倉山コンサート・ホールで演奏される旨の報告がありました。  
 \*ジャメンツ・登三子さん、京都・ボストン交流の会の活動状況のお話しをお聞かせ戴きました。  
 \*三好彰氏、ボストン日本人学生会の記録収集で、笹口玲さんから資料のご提供を頂いた旨の報告がありました。  
 \*会計報告：山崎会計幹事より書面にて報告がありました。  
 収入の部：(含繰越金) 749,171円  
 支出の部： 344,826円  
 残高(次期繰越金)(A) 404,345円  
 ようこそ特別会計残高(B) 914,400円  
 ボストン会資産(A)+(B) 1,318,745円  
 ご出席の皆様方からは簡単に近況をお聞かせいただき、最後は、酒巻則子さんがわざわざご持参されたキーボードの伴奏で昔なつかしい童謡を斉唱し、土居副会長のご発声の一本締めで閉会しました。(俣野善彦記)

第69回幹事会記録

日時：2011年1月28日(金)午後6時半～8時半。  
 場所：新宿サミットクラブ 29名出席。  
 \*法眼健作会長挨拶。  
 \*長島雅則次期会長候補挨拶、MIT150周年、MIT日本同窓会100周年事業として4月19日に開催されると報告。  
 \*事務局報告：新会員 小野途子、1家族。  
 同提案：非会員の参加の目印として旗制作、承認。  
 \*会報発行：原稿1月末締め切り、3月4日発送。  
 \*次回幹事会：6月10日(金)